

Iz življenja in sveta

Prevajanje Najtežja, toda najzanimivejša naloga filmske tehnike govorečih filmov

Najpreprostejša metoda za prevajanje tujjezičnih zvočnih filmov, ki jo še čisto srečujemo v kinematografih, je pač ta, da se najbolj značilni momenti v dialogu prevedejo v jedrnat obliko in podobni napisov in se potem vkopirajo na primernih mestih v posamezne prizore.

Ta metoda je lahko izvedljiva in poceni, ni pa posebno priljubljena niti pri producentih niti pri publiki. Ta običajno veliko rajši sprejema popolni, govorni prevod kakšnega tujega filma v enem izmed velikih mednarodnih jezikov, ki ji je pač najbolj razumljiv. Zato se je utrdila praksa, da se veliki filmi izdelajo istočasno vsi v treh velikih jezikih, n. pr. v angleščini, francosščini in nemščini.

To običajno ne gre tako, kakor bi bilo najlažje in najpogostejše, da bi snemali film istočasno v raznojezičnih verzijah z istimi igralci, ker bi takšno snemanje zahtevalo grozovite denarne žrtve. Včasih tudi takšne žrtve ne denarje vloga, a vendar si filmska industrija pomaga rajši z nekaterimi drugimi metodami, ki so sicer še dovolj zapletene in tudi ne poceni, a vendar dosti cenejše.

Med temi metodami omenjamo obe najvažnejši. Tu je pred vsem metoda družbe Tobis-Polyphon (Topoly). Ker gre pri sinhronizaciji tujjezičnega filma v drug jezik v glavnem za to, da se prevedeni tekst tesno prilagodi ustnim legam originalne govorice (ali petja), se po tej metodi natančno izmerijo lege govorečih ust na originalnem filmskem traku in se prevod izdela tako, da ustreza vsak njegov glas, vsak poudarek kolikor mogoče tem legam.

Preden pričnejo snemati z zvočno aparatur (speaker) celo vrsto skušenj in pri snemanju samem ne govori (oz. poje) kar na pamet, ker bi v tem primeru pri najboljši volji ne dosegel tempa, poudarka in drugih posameznosti, ki jih zahteva film, temveč pred njim se vrti v natančnem tempu predvajane originalnega filma tako zvana sinhronska plošča, na katero so po rezultatih zgoraj navedene meritve zabeleženi potrebni prevedeni teksti z vsemi znamenji za poudarek, pavzami itd. Govorcu ni treba drugega, nego da sledi s svojim glasom ali molkom kazalcu, ki »otipava« v točnem tempu na sinhronski plošči v spiralni liniji zabeleženi tekst in znake.

Po drugi metodi družbe Rhytmografie se projicira novi tekst z vsemi pavzami in drugimi znamenji na filmsko platno, in sicer so film s tem tekstom izdelali kakor pri prejšnji metodi natančno po izvornem filmu. Ker je v originalnem filmu cela vrsta nastopajočih oseb, govori in poje prevod njihovih tekstov seveda tudi cela vrsta govorcev, a njihove posamezne vloge ozir. istočnice za njihove vloge dajejo pri ritmografski projekciji različne barve znakov.

Sinhronizacija filmov, kakor vidimo, ni baš preprosta in lahka stvar, zahteva ogromnega dela in sposobnosti v vseh obeh, ki si ž njo služijo svoj kruh. Potrebna pa je, dokler bomo ljudje vztrajali na babilonskem prepletstvu svojih jezikov in se ne bomo odločili za uvedbo kakšnega mednarodnega jezika, ki se ga bodo obvezno naučili vsi ljudje za razumevanje tujjezičnih duševnih produktov.

Henderson v Parizu



Na Quaiu d'Orsay je sprejel Paul-Boncour predsednika razorožitvene konference, ki mu je poročal o uspehih svojih razgovorov s Hitlerjem

Kulturna zgodovina pozdrava

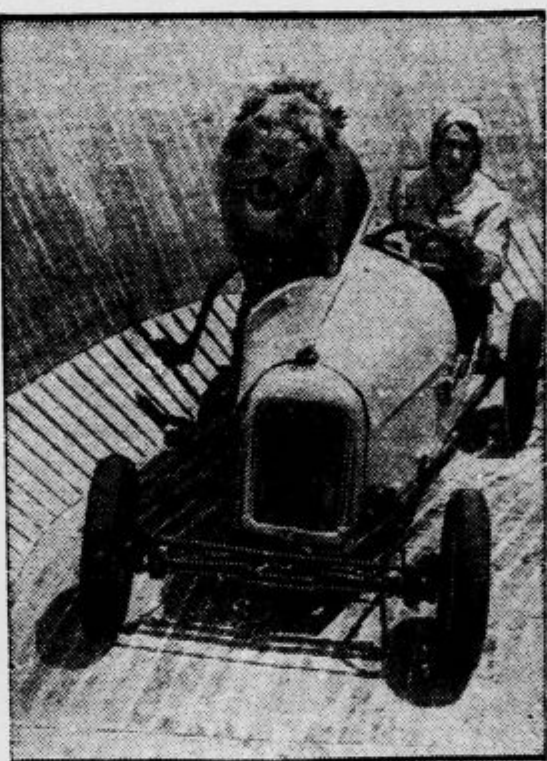
Pozdrav je nedvomno zelo značilen in varen znak ljudske duše. Ni je stvari, ki bi boljše označevala življenjsko radost Grkov in klasični dobi nego pozdrav »chaire« (raduj se), nobena beseda ne karakterizira tako popolno naše narodne duše kakor »Bog te sprimit« in »srečno!«

Vsak običaj je važen že po svojem nastanku. Srečanje dveh ljudi na najprimitivnejši kulturni stopnji je že začetek ceremonije ljubezni ki jima pripadata. Oblike pozdrava, kolikor se omejujejo na kretanje in izraz v obrazu, imajo zmerom prvobitne, v psiho dotičnega ljudstva segajoč pomen. Če se vrže Azijec v prah, ali če se Orientalec prekriža z rokami in prikloni, ali če Evropec odkrije glavo ni to brez pomena. Vse to je v začetku pomenilo, da se šibkejši podvrže močnejšemu. Tujca n. pr. vedno presenečamo s tem, da mu pustimo glavno besedo, dočim se sami držimo skromno. Besede, ki so nastale kot dopolnilo pozdrava, so vsekakor mnogo starejše kakor kretanje in izraz obraza.

Latinski »salve« pomeni preprosto blago željo, naj bi prišel ostal zdrav. Med bizantinske pozdrave spada posebno poklek, ki je prodrl tudi daleč na sever.

Odkrivanje glave je siar in ga najdemo že v predkriščanski dobi. Pozdravljanje s seganjem v roko, je novejšega datuma. Lahko bi rekli, da je to plod civilizacije, kajti v starejših časih so se ljudje objemali in poljubljali, kadar so prišli skupaj. Rokovanje pomeni že v nekem pogledu spravo po sporu.

Dirka z levom



Na chicški svetovni razstavi prireja znana krotiteljica levov Marjorie Kemp avtomobilsko dirko z levom, ki so po zatirjevanju obiskovalcev zelo všeč »kralju živali«

V smrtnem strahu nad prepadom

Trojica mladih korziških kmetov je odkrila v globokem prepadu orlovo gnezdo in ker so vedeli da se za orlovo mladiče plačujejo visoke vsote, so sklenili, da bodo gnezdo izpraznili.

Najpogostnejši med njimi se je spustil na dolgi vrvi do gnezda. Za vsak primer je bil oborožen z dolgo sabljo. In res, ko je došel do gnezda in »grabil enega izmed treh mladičev, ki so bili v njem, sta že priletela oba starca in se zagnala v tatu. Ta je mladiča hitro spravil pod sukno, dal znamenje svojima tovarišema, naj ga povlečeta gor in se pričet otepati obeh starih a sabljo.

Hipoma je rezilo udarilo po vrvi in jo skoraj prerežalo. Mladi kmet je v grozi že gledal, kako pada v brezno, a da bi se ubranil obeh zbesnelih starih orlov, je iz vlekel mladiča izpod sukne in ga vrgel v prepad. Z obupnim vreščanjem sta se stara spustila v prepad za mladičem in samici je uspelo, da je prišla pod njega in ga ujela na svoj hrbet. Odnosla ga je do gnezda, kjer ga je samec predvidno prijel s klunom in ga postavil na varno.

Med tem sta tovariša potegnili drznega plenilca orlovega gnezda z veliko težavo kvišku. Vrv se za srečo ni bila pretrgala. A groza ju je obšla, ko sta videla svojega prijatelja ob blizu. Lasje, ki so mu bili prej ogoljeni črni, so mu postali od strahu čisto beli...

PRAVKAR JE IZŠLA NOVA ŠTEVILKA

ilustrirane tedenske revije

„ŽIVLJENJE IN SVET“

z naslednjo vsebino:

Naslovna slika: W. Weibl:
»DIVJI LOVCI«
CLOVEŠKI OBRAZ V PREDZGODOVINSKI DOBI (S. R. — s slikami)
Dr. Avgust Korbar:
STEKLIČNA — PASJA STEKLINA
FILMSKA UMETNICA KRISTJANA GRAUTOFF (slika)
BLISK IN GROM (slika)
SLANA VODA ZA ŽEJO
NAŠA DNEVNA HRANA (Kr. K. — s slikami)
MONT AIGUILLE (k — s sliko)
ŽIVALSKI PORTRET
USCI — OSEC (A. D.)
FRANÇOIS MAURIAC, član francoske akademije (A. D. — s sliko)
NOSTRADAMOVI PRIVRZENCI (G. R.)
SLIKE IZ ŽIVLJENJA IN SVETA
Karlo Kocjančič:
ZAPISKI BORISA MOLANA (1. nadaljevanje)

LEPOTIČENJE MED OPICAMI
BREŽIČNI KAZIPOT LETALA (ju — s slikami)
STAROST CLOVEŠKEGA RODU
ZDRAVLJENJE S SADJEM
AVZIJEČ, AVSTRALSKI JETNIŠKI TIP (s sliko)
ČEBULOJEDCI
Frank Buck:
DOŽIVLJAJI V DŽUNGLI
CLOVEK IN DOM (Omara s praktičnimi razpredelki — s sliko)
ZA MISLEČE GLAVE
ZNAMKE PRIPOMOBUJEJO (Svetovna razstava na znamki)
ŠAH
MRTVI FRANCOŠKI KRALJI PRI MIZI
»CLOVEK S SMOLO« (1st)
ANEKDOTA
HUMOR (Adamson)

Zvezek vsebuje poleg tega še dosti zanimivega drobiža in lepih slik.

»ŽIVLJENJE IN SVET« izhaja tedensko ter stane trimesečno Din 20.—, mesečno Din 8.—. Posamezne številke Din 2.—. Naroča se pri upravi: Ljubljana, Knafljeva ul. 5.

Advokatov sanatorij za zastrupljanje Advokat Sarret, ki je z dvema bolničarkama zastupljal ljudi, si je hotel v ječi končati življenje

V neki francoski jetnišnici si je hotel prerezati žile Aleksander Sarret. Ta poskus prostovoljne smrti je v francoski javnosti nanovo obudil spomine na moža, ki je bil svojčas v središču senzacijske afe-re in ki velja za najbolj ciničnega in hladnokrvnega morilca, s katerim je doslej imela opraviti francoska justica.

Nasel se bo kdo, ki poreče: Kaj pa Landru? Toda kriminalist bo odvrnil: Landru je bil morilec druge vrste, njegovi zločini so izvirali tudi iz neke čudne sentimentalnosti. Svoje žrtve je res sežgal — toda hranil je spominke nanje v podobni robovi in podvez. Sarret je v primeri z Landrujem morilec tako zvane »čiste vrste«, njegovi umori so znanstveno »ute-meljeni« in preden je začel svoj peklen-ski posel, je napravil na stotine poskusov, kako bi brez sledu zabil svoje početje. Zato je še danes nemogoče ugotoviti, ko-liko zločinov ima na vesti.

Sarret se je v svojih mladih letih pri-selil v Francijo, kjer si je pridobil držav-ljanstvo, se vpisal na juridično fakulteto v Marseilleu in postal advokat. Že na uni-verzi je kazal ogromno zanimanje za tok-sikologijo, znanost, ki proučuje učinke strupov. Pohajal je predavanja iz te stro-ke in se je nekaj časa celo udeleževal kot laborant v toksikološkem zavodu.

Nato je otvoril odvetniško pisarno v Marseilleu. Nekega dne sta prišli k njemu dve sestri, Nemki Katarina in Filomena Schmidt. Iskali sta pri njem sveta, kako bi se ubranili izgonu, kajti policija ju je bila osumila vohunstva in je zahtevala, naj se odstranita iz mesta. Sarret ni bil v zadregi za svet. Priporočil jima je, naj se takoj omožita z dvema Francozoma ter jima je kar ponudil dva pripravna kandi-data, oba invalida, ki sta za nagrado 1000 frankov rada sklenila zakon z Nemkama.

Ko pa je bila poročna ceremonija s se-strama pri kraju, je Sarret pozval Schmid-tovi k sebi ter jima svetoval, naj zavaru-jeta svoja moža za življenje. Ko sta privo-lili v njegov nasvet, ju je spet povabil k sebi ter jima izročil neke praške, češ, naj jih vsak dan primešata jedi svojih mož. Tri mesece pozneje sta bila oba invalida mrtva. Uničil ju je strup, ki sta ga Schmidtovi v malih dozah dodajali hrani in zavarovalnici, pri kateri sta bila invali-da zavarovana, je izplačala zavarovalnini, katerih večji del je pripadel Sarretu.

S tem dogodkom sta postali sestri Schmid-t orodje v rokah brezvestnega advokata. Ker sta bili diplomirani bolničarki, je sko-val Sarret nov načrt. Najel je dve villi v okolici Marseillea ter ju preuredil v pri-vatne sanatorije. Tam so sprejemali samo ravne bolnike. Sarret pa si je dobro zava-roval hrbet: vsakega bolnika, ki je bil spriet v oskrbo njegovega sanatorija, je visoko zavaroval, nato pa sta ga Schmid-to-vi pitali z zastrupljeno hrano, ki ga je kmalu spravila na drugi svet. Zavaroval-

nino po umrlih pacientih so si vsi trije de-lili.

Sarretovi zločini so prišli po naključju na dan. Neki Charbon, ki je bil prvotno duhovnik in je pozneje propadel, je po ovinkih doznal za Sarretovo početje. Ho-tel je izsiliti od Sarreta večjo vsoto de-narja, kakor ga je Sarret povabil v svoj sanatorij, kjer ga je izročil Katarini Schmidtovi. Ta ga je zaprla v neko luk-njo, kjer ga je Sarret ustrelil. Truplo so položili v kopalno kad, ki jo je Sarret na-polnil z žvepleno kislino. Sarret je nam-reč ugotovil, da ta procedura razen kosti docela uniči človeško telo. V šestih dneh je kislina res razjedla truplo, nakar so kosti zabili v zaboj in ga vrgli v morje. Policija pa je začela iskati Charbona in ta-ko je prišla na sled Sarretu in njegovima zločinskima strelčicama. Schmidtovi sta priznali zločine v polnem obsegu, Sarret pa trdovratno taji in se je hotel s samo-morom oteti kazni, ki mu zdaj gotovo ne uide.

Boks in ples



Carnera pleše s štirimi plesalkami hkrati

ANEKDOTA

Neki nemški mesar, ki je v domovini izgubil imetje, se je izselil v Newyork in je tu s pomočjo nekega sorodnika postavil prodajalno klobas, ki je izvrstno uspevala. Čez nekoliko let je začel njegov sorodnik v denarno stisko in je stopil k mesarju, da bi mu pomagal z majhnim posojilom. Prodajalna je bila v poslopu Morganove banke, v najbolj prometnem delu new-yorske bančne četrti.

»Zal mi je,« je dejal mesar, »toda po pogodbi ti ne smem izpolniti prošnje, čeprav bi rad.«

»Kako to?« se je začudil sorodnik. »Jaz sem tebi vendar tudi pomagal in lahko bi se mi izkazal hvaležnega.«

»Saj bi se hotel,« je odvrnil mesar, »toda imam pogodbo z Morganovo banko, da ta ne sme prodajati klobas, jaz pa ne smem posojati denarja!«

VSAK DAN ENA



»Haha! Sto kil?«
»Ne vzmerniraj se! Mar ne vidiš, da imam klobuk še na glavi?«
(»Rizec«)

Zmagovalec v „Tour de France“

Zgoraj zmagovalec v 27. »Tour de France« Speicher pri svojem prihodu v Pariz. Za progo okoli Francije je rabil 147 ur, 51 mi-



nut in 37 sekund. — Spodaj prejme po zmagi poljub od svoje žene



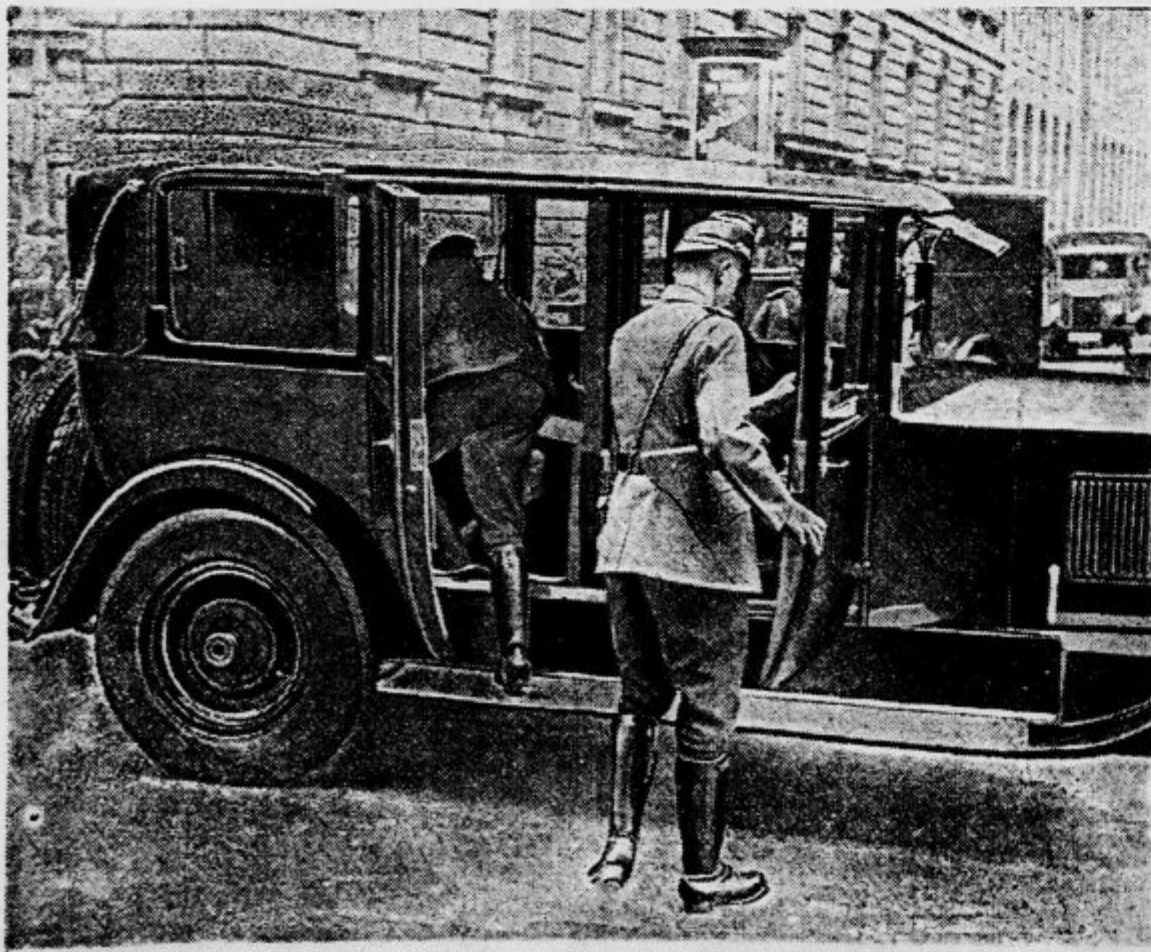
Nova luka v Cherbourgu

30. julija bodo v Cherbourgu izročili pro-metu novo postajo in novo transatlantsko pristanišče. Svečanostim bo prisostvoval državni predsednik Lebrun s člani vlade.

Nova letalska proga

Kakor poročajo iz Prage, se bo vršil v kratkim prvi poskusni polet na progi Pra-ga - Bukarešta preko Užhoroda. Ta proga se otvori 11. septembra s tremi poletji teden-sko tja in nazaj.

Nemška tajna policija na delu



Na ukaz hitlerjevske tajne policije so v tork opoldne preiskali vsa avtomobilska in druga vozila na Pruskem kakor tudi vse železniške vozove. Istočasno je bila izročena tudi v drugih nemških deželah silična preiskava. O rezultatih smo poročali že v po-litičnem delu našega dnevnika

James Oliver Curwood:

Hči divjine

Roman

»In če bi vam Hauck nagajal,« je vzkliknil in udaril s pestjo po mizi, »tedaj vam bom jaz pomagal opraviti z njim! Zaradi starih časov, Brockaw. Takisto bom opravil z njim, kakor sem z onim — Dekle je vaše. Zdavnaj je vaša, mar ne? Povejte mi to reč, Brockaw — povejte mi jo, preden pride Hauck!«

Ali res ni bilo moči pripraviti tega pegastega peklenščaka, da bi mu povedal, kar je hotel vedeti? Brockaw je bedasto buljil vanj, nato se je pa mahoma zdrnil, kakor da bi ga bilo nekaj zbadlo v zdrnilo, in grd rečal se je jel počasi širiti po njegovem obrazu. Bil je strašen, škileč izraz — izraz človeka, ki uživa ob gnusnih, neizrekljivih spominih.

»Moja je — že od tistih dob, ko je bila še otrok,« je zaupal Davidu in se spet naslonil čez mizo. »Dober prijatelj mi jo je dal, Mac — dober prijatelj, a vražji norec!« Zahajljaj se je. Nato si je pomel velike roke in spet naliž žganja. »Vražji norec!« je ponovil. »Vsak moški je norec, ki dá lepo žensko iz rok, kaj, Mac? In lepa je bila, pravi on. Mat i mojega dekleta, veste — po tem kakem je bilo tudi dekletce zalo. Stvar se je zgodila tam — v gozdni pokrajini — že pred leti. Dekle, ki ste ga nocoj privedli nazaj, je bilo takrat dojenček — sam s svojo materjo. Ho, ho, prekleto lahko je bilo — prekleto lahko! Le on je bil vražji norec!«

Pil je neverjetno počasi — vsaj Davidu se je tako zdelo. Muka ga je bilo opazovati in trepetati, kdaj pride Hauck.

»Kaj se je zgodilo?« je vprašal.

»Buck — moj prijatelj — je bil zaljubljen v tisto žensko, v O' Doonovo ženo,« je rekel Brockaw. »Mešalo se mu je, Mac. Dosti bolj nor je bil kakor vi takrat — saj veste — le to je bilo, da

ni imel vaših živcev. Samo sanjaril je okoli — in čakal — in se ogibal O' Doona. O' Doone je bil nekakšen nastavár — ali uradnik Hudsonbayske družbe — kaj vem, kaj. Toliko je gotovo, da je šel pozimi na dolgo pot in obležal daleč od doma z zlomljeno nogo. Žena in otrok sta bila sama, in nekega dne se je priplazil Buck in našel žensko bolno za vročico. Brez zavesti! Polmrtva je bila, pravi Buck — in, bogme, ali se ji ni zazdelo, da je Buck njen mož, ki se je vrnil domov? Tako lahko je bilo, Mack — pa mu je zmanjkalo živcev! Blazno je bil zaljubljen vanjo in se ni upal zaigrati moževe vloge. Rekel mi je, da mu vest ni dala. Pha, kaj vest! Bal se je. Strah ga je bilo, norca neumnega. Potem pa, pravi, da se je menda tudi sam nalezil vročice. Ho, ho, smešna zadevščina. Tak norec, tak strahopetec! Jaz bi bil moral biti na njegovem mestu, Mac — potem bi bilo drugače!«

Njegove priprte oči so tlele kakor dve žareči razpoki. Podbradek mu je padel na prsi. David ga je prigrahal.

»Nu — kaj se je zgodilo potlej?« je vpraševal.

»Bucky jo je pregovoril, da je pobegnila z njim,« je nadaljeval Brockaw, »z otrokom vred, ko še ni bila pri svoji pameti. Bucky jo je celo pripravil, da je napisala nekaj besed — sporočilo O' Doonu, da ga je do grla sita in da gre z drugim. Bucky seveda ni povedal svojega imena. In ženska ni vedela, kaj dela. Z otrokom vred sta krenila na zahod, in vsot pot je bilo Buckyja strah! Žensko je vozil na saneli, in sneg je zakril njuno sled. Skril se je v neki koči, kakah sto milj od O' Doonovega bivališča, in šele tam se je ženska opametovala. Vraga, to je morala biti razburljiva reč! Bucky pravi, da je bila kakor blazna in da je kričala v noč in pustila otroka pri njem. Šel je za njo, pa je ni mogel najti. Čakal je — vrnila se ni. Snežni vihar je zametal njeno sled. Tedaj, pravi Buck, je on izgubil pamet — norec neumni! Do spomladi je čakal in varoval otroka, spomladi se je pa namenil, da ga na kak način spravi nazaj k očki O' Doonu. Z neskončno previdnostjo se je splazil tja, kjer je bila njegova koč, pa ni našel drugega kakor

pepel. Pogorela je bila. Oh, vraga, če to ni bilo zabavno! In po vseh teh komedijah še misel, da se ni upal zavzeti O' Doonovega mesta pri ženski. Vest, pravite? Pha! Norec je bil. Take zaženske ne najdete dostikrat, Mac!«

Negotovo je nagnil steklenico, da bi si iznova nalil pijače. Glas mu je postajal zavajen. David se je razveselil, videč, da je steklenica prazna.

»Prekleto!« je rekel Brockaw in jo porinil od sebe.

»Dalje, dalje,« je silil David. »Niste mi še povedali, kako ste prišli do dekleta, Brockaw?«

Vodna koprena na Brockawovih očeh je postajala čedalje gostejša. Z vidno težavo se je vrnil k svoji povesti.

»Čez leto dni je prišel Bucky z otrokom na zahod,« je nadaljeval. »Zaneslo ga je v mozo koč ob Mackenzieju. Tam mi je povedal vso reč. Nato jo je nekega dne odkuril in jo pustil pri meni, prošeč me, naj jo spravim tako kam, da bo varna. To sem tudi storil. Dal sem jo Hauckovi ženski in ji povedal Buckyjevo zgodbo. Pozneje se je Hauck preselil semkaj. Postavil si je to reč. Pred tremi leti sem se vrnil z Yukona in sem jo videl, žabo. Ali je bila zala? Bogme da! Cela ženska. In moja! Povedal sem jima, da je. Babnica bi me bila nemara zmerjala, pa sem imel Haucka na svoji strani, ker sem ga bil videl, kako je v pianosti ubil človeka — nekega belca iz Mac Phersona. Pomagal sem mu skriti truplo. In potem — oh, če to ni smešno! — sem naletel na Buckyja! Zivel je v svoji kolibi, kakah dvajst milij otod, in ni niti slutil, da je Marge O' Doonove dete. Natvezel sem mu debelo laž — da je otrok umrl, da se je ženska baje sama končala, in da je njen mož v norišnici. Morda je imel res kaj vesti, ta norec! Sodim, da je bil sam nekoliko prismojen. Kmalu potem ga je zmanjkalo. Nikoli več nisem slišal o njem. In tako sem se klatil okoli, dokler ni bilo dekle godno, da začne živeti z moškim. Ali nisem imel prav, Mac? Ali ni moja? In jutri —«

Cene malim oglasom

Zenitve in dopisovanja: vsaka beseda Din 2.— ter enkratna pristojbina za štiro ali za dajanje naslova Din 5.—. Oglasi trgovskega in reklamnega značaja: vsaka beseda Din 1.—. Po Din 1.— za besedo se zaračunajo nadalje vsi oglasi, ki spadajo pod rubrike »Kam pa kame,« »Auto-moto,« »Kapital,« »V najem,« »Posest,« »Lokal,« »Stanovalništvo,« »Stroj,« »Vrednot,« »Informacije,« »Živati,« »Obrti,« in »Lese,« ter pod rubrikama »Trgovski potnik,« in »Zasluzek,« če se z oglašom nudi zasluzek, oziroma, če se išče potnika. Kdor si pa pod tema rubrikama išče zasluzka ali službe, plača za

Mali oglasi

Za odgovor 3 Din v znakmah

vsako besedo 50 par. Pri vseh oglaših, ki se zaračunajo po Din 1.— za besedo, se zaračuna enkratna pristojbina Din 5.— za štiro ali za dajanje naslova. Vsi ostali oglasi socialnega značaja se računajo po 50 par za vsako besedo. Enkratna pristojbina za štiro ali za dajanje naslova pri oglaših, ki se zaračunajo po 50 par za vsako besedo, znaša Din 3.—.

Najmanjši znesek pri oglaših po 50 par za besedo, je Din 10.—, pri oglaših po 1 Din za besedo pa Din 15.—.

Vse pristojbine za male oglase je plačati pri predaji naročila, oziroma jih je vplosati v pisnu obnemo z naročilom.

Vajenci ke

Učenko

za pletenje in trgovino sprejemem. Naslov v oglaš. odd. »Jutra«. 22204-44

Službe išče

Vaška beseda 50 par; za dajanje naslova ali za štiro pa 3 Din. (2)

Primerno službo

iskam. Zmogla sem šivanja, govornico slovensko, erbeke, hrvaško, in malo nemško. Stara sem 20 let. Službo lahko takoj nastopim. Poudarim pod štiro »Marjiva 20« na ekspozituro »Jutra«. Ljubljana VII. 22196-6

Zasluzek

Kdor išče zasluzka, plača za vsako besedo 50 par; za naslov ali štiro 3 Din. — Kdor išče službo, plača za štiro 1 Din. — Oglasi socialnega značaja vsa beseda 50 par; za dajanje naslova ali za štiro pa 3 Din. (3)

Vsak dan 90 Din

in več lahko zaslužijo gošne in gospodine, večje nekoliko nemške, ki imajo dober, sigurno nastop, v razpisovanem prav do brske stvar. Uplemeno v praksi brezplačno. Vprašati, samo z izkazom izpizitve v petek od 9.—12. in od 2.—5. ure pop. Grašče 17, pritišče levo. 22195-3

Službo dobi

Vaška beseda 50 par; za dajanje naslova ali za štiro pa 3 Din. (1)

Trgov. pomočnik

manufakturni dobi službo v večjem mestu v večji detajli trgovini. Gospodine, ki razpolagajo s prvotnimi referencami naj po slijo svoje ponudbe in opise, ki jih erojega dosedanjega uslužbovanja pod štiro »Za dobro moč, stalna služba« na oglaš. odd. »Jutra«. 22199-1

Prodajalco

»kavoj« za podružnico sprejemem. Ponudbe na oglaš. odd. »Jutra« pod »Agilna in prijazna«. 22196-1

Damsko frizerko

starejšo moč, popolnoma perfektno v friziranju, vsem kodram in vodni endulaciji sprejme s 1. septembrom salon Gjud Aleksander — Ljubljana, Kongresni trg 6. 22190-1

G. Th. Rotman:

Nove prigode gospoda Kozamurnika



30.

Le pogledite žalostne ostanke pravkar še tako poglobne in miroljubne malice, kako težijo na okoli! Ali ni groza premisliti, kaj vse čaka človeka? Oglejte si to sliko in zapomnite si, kako kratka je sreča na zemlji!

Samostojno kuharico

ki greda na čistočo, vajeno dober kuha, išče majhna družina v centru Ljubljane. Ponudbe z navedbo dovedenih služb na oglaš. odd. »Jutra« pod »Pisnem dobrom«. 22200-1

Išče se strokovnjak

ki ima obširne praktične izkušnje v kemijski in industriji in v strojni in gradbeni inženjerski delu. Poudarim pod štiro »Marjiva 20« na ekspozituro »Jutra«. Ljubljana VII. 22196-6

Šiviljo

veščo tudi taboriranja, isčem. Nastop lahko takoj. »Jutra« v oglaš. oddelku »Jutra«. 22203-1

Prodajam

Oglasi trg. značaja po 1 Din beseda; za dajanje naslova ali za štiro 5 Din. — Oglasi socialnega značaja vsa beseda 50 par; za dajanje naslova ali za štiro pa 3 Din. (6)

Staro pohištvo

in kopelno bano prodam. Vprašati v Gosposki ulici, trafik. 22225-6

Za turiste!

Satore, vreče za spavanje, športne plašče v najmojšeje in najcenejši izdelavi Makso Salgo K. D. Osijek. 22195-3

Prodajam

zaradi selitve 1 beli šelezn. in muvalnik za dva latorja z marmornato ploščo, 1 otroško posteljo, 1 ležaln. stoliček, 1 hladilnik, 1 kuhinjski, 1 škat. za peč, 1 prodajalni pult, mali. Poizve se v desalnem salonu Beethovnova 14. 22201-6

Auto, moto

Vaška beseda 1 Din; za dajanje naslova ali za štiro pa 5 Din. (10)

Prodajalco

»kavoj« za podružnico sprejemem. Ponudbe na oglaš. odd. »Jutra« pod »Agilna in prijazna«. 22196-1

Damsko frizerko

starejšo moč, popolnoma perfektno v friziranju, vsem kodram in vodni endulaciji sprejme s 1. septembrom salon Gjud Aleksander — Ljubljana, Kongresni trg 6. 22190-1

G. Th. Rotman:

Nove prigode gospoda Kozamurnika



30.

Le pogledite žalostne ostanke pravkar še tako poglobne in miroljubne malice, kako težijo na okoli! Ali ni groza premisliti, kaj vse čaka človeka? Oglejte si to sliko in zapomnite si, kako kratka je sreča na zemlji!

Kupim

Oglasi trg. značaja po 1 Din beseda; za dajanje naslova ali za štiro 5 Din. — Oglasi socialnega značaja vsa beseda 50 par; za dajanje naslova ali za štiro pa 3 Din. (7)

Kopalno peč

(aparat Junkers ali slično) kupim. Ponudbe na oglaš. odd. »Jutra« pod »Aparat«. 22200-7

Kolesa

za besedo. Oglasi socialnega značaja po 50 par beseda. Za dajanje naslova ali za štiro 3 Din. oziroma 5 Din. (10)

Moško kolo

in plinsko peč prodam. — Križevska 7, mehanika delavnica. 22189-11

Kapital

Vaška beseda 1 Din; za dajanje naslova ali za štiro pa 5 Din. (16)

10.000 Din posojila

na 6 mesecev proti abso lutni varnosti točnega od plačila izjem. Dobro obreži po osebnem dogovoru. Ponudbe na oglaš. oddelku »Jutra« pod »Varno in točno Ljubljana«. 22169-16

20.000 Din posojila

isčem proti vknjižbi na prvo mesto posvetva v vrednosti Din 120.000. Ponudbe na oglaš. oddelku »Jutra« pod »Sigurni«. 22181-16

Hranilne vloge

Ljubljanske kreditne banke na 40.000.—, 15.000.—, 10.000.— in 6.000 Din prodam za gotovino. D. Gasić, Zagreb, Vaska ulica 125. 22192-16

Stanovanje

Vaška beseda 1 Din; za dajanje naslova ali za štiro pa 5 Din. (31)

Dvosob. stanovanje

sočno, s pritlikinami, v vili oddam mirni stranki. Vselitev s 1. avgustom. — Postojnska 20. 22180-21

Dvo.ob. stanovanje

pritlikline, vodovod v kuhinji, oddam za Din 350. Zg. 838a 304, pe Gasić, nem dom. 22187-21

Štirisob. stanovanje

je kopalnica, v vili sredi Ljubljane oddam 1. avgusta 1933. Ugodno za zdravniška ali zobotehniška. Naslov v oglaš. oddelku »Jutra«. 22196-21

Stanovanje

solončno, visokoprično, oddam s 1. avgustom na Aleksandrovi cesti. Naslov v oglaš. odd. »Jutra«. 22201-31

Trisob. stanovanje

komfortno, kopalnica, oddam avgusta ali pozneje. Bleiweisova 9/II, levo. 22227-21

Sobo odda

Vaška beseda 50 par; za dajanje naslova ali za štiro 3 Din. (28)

Lepo sobo

s predsobo, prazno, oddam v bližini Zvezde. Naslov v oglaš. odd. »Jutra«. 22178-23

Solončno sobo

oddam v centru ev. s so. uporabo klavirja. Naslov v oglaš. odd. »Jutra«. 22197-28

2 prazni mesečni sobi

vsaka s posebnim vzhodom. v 1. nadstropju, Nunska ulica št. 3, oddam takoj v najem. Ponudbe: Ervče, va esia 18. 22145-28

Oporemljeno sobo

elegantno, poseben vzhod. centrum, takoj oddam. Naslov v oglaš. odd. »Jutra«. 22198-23

Gospodično

sprejemem takoj kot sestanovnik v sredini mesta. Naslov v oglaš. oddelku »Jutra«. 22202-23

Oporemljeno sobo

oddam takoj solončno gospod. Naslov v oglaš. odd. »Jutra«. 22201-23

V strogem centru

oddam sobo z 2 posteljami. Naslov v oglaš. odd. »Jutra«. 22209-23

Sobico

tik magistrata skrajno čisto, solončno in zračno, takoj oddam. Naslov v oglaš. oddelku »Jutra«. 22202-23

V centru

ponem oddam s 1. avgustom lepo oporemljeno sobo, parketirano, s posebnim vzhodom. Naslov v oglaš. oddelku »Jutra«. 22217-23

Oporemljeno sobo

z 2 osebni oddam. Pletersnikova ulica 10. 22216-23

Oporemljeno sobo

takoj oddam poleg Taborn. Poseben vzhod in siet. Vrhovčeva 9/II, desno. 22215-23

Letovišča

Lepo vilo na Bledu stavbo parcelo na Bledu, stavbo parcelo v Kranjski gori, stavbo parcelo ob Bohinjskem jezeru — prodaja: Reblitova pisma 1. Plemej, Bled 175. 22116-20

Gostilna »Ljubljana«

v Crikvenici naprosi občinskega kopalšča, najcenejši penzion. Priporočila Andrej in Franja Zulan 22191-38

Stanovanjsko hišo

ali večjo vilo do enega milijona dinarjev kupim. Plačam polovico v gotovini, ostanek prevzamem hipoteko. Ponudbe vpošlati pod »Gotovino« na oglaš. odd. »Jutra«. 22206-20

Hiše — posestva

od 20.000 Din dalje — Gostilne — graščine prodaja Posredovalnica, Karibor, Františkanska gl. št. 21. 22184-20

Lokali

Vaška beseda 1 Din; za dajanje naslova ali za štiro pa 5 Din. (19)

Lokal

za manufakturno trgovino v centru mesta s stanovanjem dam v najem in gospodarsko poslojpe v Kriškem predmestju prodam. Firma L. Kušan, Kranj. 22135-19

Loka

v sredini mesta, primeren za delavnico ali ekliščič, oddam 1. avgusta. Najemnine po dogovoru. Naslov v oglaš. odd. »Jutra«. 22200-19

Glasbila

Vaška beseda 1 Din; za dajanje naslova ali za štiro pa 5 Din. (26)

Prvovrstna violina

stara, izigrana, zaradi odotovanja poceni naprodaj. Naslov v oglaš. odd. »Jutra«. 22147-26

Informacije

Vaška beseda 1 Din; za dajanje naslova ali za štiro pa 5 Din. (31)

Preključna izjava

Podpisani Subelj Ivan, tovarniški delavec v Podmolinu št. 23, s tem preključjem in obžaljem kot nerentno in neosnovano vse izgovorjene žaljive očitke napram Rojček Josipin, izeni tovarniškega delavca v Podmolinu št. 31, in se ji zahvaljujem, da mi je brez tožbe odpustila, ko sem ji povni vse stroške. Ljubljana, 16. Julija 1933. Subelj Ivan. 22208-31

+

Potrži neizmerne žalosti naznanjamo vsem sorodnikom, prijateljem in znancom nad vse tužno vest o bridki izgubi našega najdražjega in nenadomestljivega soproga, očeta, gospoda

MATEVŽA KRUSIČA

mesarja, gostilničarja in posestnika, občinskega svetnika občine Moste kateri je po dolgi mukopolni bolezni, previden s sv. zakramenti, danes ob 14. 6. zjutraj, za vedno zatisnil svoje blage oči.

Pogreb nepozabnega pokojnika se vrši v petek, dne 28. julija ob 6. uri popoldne iz hiše žalosti Prešernova ul. št. 8 (občina Moste) na pokopališče k Sv. Križu.

Slovesna maša zadušnica se bere 4. avgusta v cerkvi Sv. Petra.

Ljubljana, dne 27. julija 1933. 8472

JULIJANA, soproga. IVAN, sin.

Stroji

Vaška beseda 1 Din; za dajanje naslova ali za štiro pa 5 Din. (29)

Šivalni stroj

nov, čevljarški, flakštop, prodam po nizki ceni. Naslov v oglaš. odd. »Jutra«. 22166-9